

### CONDITIONS D'ANNULATION POUR LE TARIF FLEXIBLE

#### **COÛTS D'ANNULATION**

Toute annulation ou modification faite moins de 72 heures avant le début du séjour entraîne la facturation des indemnités suivantes (l'hôtel se réserve le droit de débiter la carte de crédit fournie à cet effet) :

De 72 à 24 heures avant le début du séjour : 100% du prix forfaitaire de la 1<sup>è</sup> nuitée  
En cas de non-participation : 100% du prix forfaitaire du séjour

#### **CONDITIONS SPECIALES :**

Du 24 décembre au 7 janvier et du 11 au 25 février

De 14 à 8 jours avant le début du séjour : 40% du prix forfaitaire du séjour  
De 7 à 4 jours avant le début du séjour : 60% du prix forfaitaire du séjour  
En cas d'annulation 3 à 0 jours avant le début du séjour : 100% du prix forfaitaire du séjour

Toute annulation doit être transmise sous forme écrite à [info@bains-ovronnaz.ch](mailto:info@bains-ovronnaz.ch)

#### **ASSURANCE ANNULATION**

Nous vous proposons une assurance au prix de CHF 20.– par séjour.  
Cette assurance couvre les frais d'annulation imputables à un cas de force majeure.

Sont considérés comme cas de force majeure : une maladie, un accident ou le décès du participant, d'un des coparticipants ou d'un proche. Le cas doit être signalé par écrit, tout contrôle par un médecin mandaté demeurant réservé. Les maladies ou accidents survenus avant la conclusion du contrat ne sont pas couverts par l'assurance pour frais d'annulation.

Cette assurance doit être contractée **dès la prise de réservation** et sera payable au plus tard le jour du départ ou dans un délai de 30 jours en cas d'annulation.

#### **FOR JURIDIQUE**

Les rapports entre vous et THERMALP sont exclusivement régis par le droit suisse. Le for juridique en cas de litige est situé à Leytron.

### STORNOBEDINGUNGEN FÜR DIE FLEXIBELE RATE

#### **ANNULLIERUNGSKOSTEN**

Eine kostenlose Stornierung kann bis zu 72 Stunden vor Beginn des Aufenthalts getätigt werden, jede spätere Stornierung wird Ihnen wie folgt in Rechnung gestellt (das Hotel behält sich das Recht Ihre Kreditkarte zu belasten):

Von 72 bis 24 Stunden vor Anreise : 100% des Gesamtpreises der 1. Übernachtung  
En cas de non-participation : 100% des Gesamtpreises des Aufenthalts

#### **SPEZIALBEDINGUNGEN :**

Vom 24. Dezember bis zum 7. Januar und vom 11 bis zum 25 Februar

14 - 8 Tage vor Anreise: 40% des Pauschalpreises für den Aufenthalt  
7 - 4 Tage vor Anreise: 60% des Pauschalpreises für den Aufenthalt  
3 - 0 Tage vor Anreise: 100% des Pauschalpreises für den Aufenthalt

Eine Stornierung muss dem Hotel in schriftlicher Form gemeldet werden an [info@bains-ovronnaz.ch](mailto:info@bains-ovronnaz.ch)

#### **ANNULLATIONSKOSTENVERSICHERUNG**

Wir bieten Ihnen für 20 Franken pro Aufenthalt eine Reiserücktrittsversicherung an.  
Diese Versicherung deckt Stornogeühren zufolge höherer Gewalt.

Als Fälle von höherer Gewalt gelten: Krankheit, Unfall oder Tod des Versicherten, eines Mitreisenden oder einer nahestehenden Person. Ein solcher Fall muss schriftlich gemeldet werden; eine ärztliche Prüfung bleibt vorbehalten. Krankheiten und Unfälle, die vor Vertragsabschluss eingetreten sind, werden von der Annullationskostenversicherung nicht gedeckt.

Die Versicherung muss bei der Reservation abgeschlossen und spätestens am Abreisetag oder bei einer Annullation innert 30 Tagen bezahlt werden.

#### **GERICHTSSTAND**

Für das Verhältnis zwischen Ihnen und THERMALP gilt ausschliesslich das Schweizer Recht. Im Streitfall befindet sich der Gerichtsstand in Leytron.

### CANCELLATION POLICIES FOR THE FLEXIBLE RATE

#### **CANCELLATION FEES**

Any cancellation or change made less than 72 hours prior to arrival will be charged as follows (we reserves the right to debit the credit card directly):

From 72 to 24 hours prior to arrival : 100% of the first night of the stay  
In case of no-show : 100% of total stay

#### **SPECIAL CONDITIONS :**

From **24th of December to 7th of January** and from **11th to 25th of February**

14 - 8 days prior to arrival: 40% of total stay  
7 - 4 days prior to arrival: 60% of total stay  
3 - 0 days prior to arrival: 100% of total stay

Any cancellation must be submitted to the Hotel in written form to [info@bains-ovronnaz.ch](mailto:info@bains-ovronnaz.ch)

#### **“CANCELLATION FEES” INSURANCE**

We offer a cancellation insurance for CHF 20 per stay. This insurance covers cancellation fees occurred due to force majeure.

Following cases are considered as force majeure: illness, accident or death of the participant, one of the coparticipants or a relative. We must be informed of the event in written form and the case may be subject to a control. Illnesses or accidents occurring before the beginning of the contract not will not be considered.

This insurance must be subscribed on reservation and have to be paid latest on departure or within 30 days in case of cancellation.

#### **PLACE OF JURISDICTION**

Relations between you and THERMALP are governed exclusively by Swiss law. The place of jurisdiction in the event of a dispute is Leytron.

### CONDIZIONI DI PRENOTAZIONE PER IL PREZZO « FLESSIBILE »

#### **COSTI DI CANCELLAZIONE**

Eventuali cancellazioni o modifiche effettuate meno di 72 ore prima dell'inizio del soggiorno comporta l'addebito di un indennizzo calcolato in percentuale sul prezzo della prenotazione (il albergo si riserva il diritto ad addebitare la carta di credito):

Da 72 a 24 ore prima dell'inizio del soggiorno : 100 % del prezzo totale della prima notte  
In caso di non partecipazione: 100% del prezzo totale del soggiorno

#### **CONDIZIONI SPECIALI**

Dal **24 dicembre al 7 gennaio** e dall'**11 al 25 febbraio**

Da 14 a 8 giorni prima dell'inizio del soggiorno: 40% del prezzo totale del soggiorno  
Da 7 a 4 giorni prima dell'inizio del soggiorno: 60% del prezzo totale del soggiorno  
Da 3 a 0 giorni prima dell'inizio del soggiorno: 100% del prezzo totale del soggiorno

La cancellazione deve essere mandata per e-mail all'indirizzo : [info@bains-ovronnaz.ch](mailto:info@bains-ovronnaz.ch)

#### **ASSICURAZIONE « PENALE D'ANNULLAMENTO »**

Vi proponiamo un'assicurazione al prezzo di 20.- CHF a soggiorno.

Tale assicurazione copre la penale d'annullamento imputabile ad un caso di forza maggiore.

Sono considerati casi di forza maggiore: malattia, infortunio, decesso di un partecipante, di uno dei co-partecipanti o di un parente. Il caso deve essere segnalato per iscritto, tuttavia rimane riservato il diritto di designare un medico al fine d'effettuare un controllo. Le malattie o gli incidenti accaduti prima della conclusione del contratto non sono coperti dall'assicurazione per penale d'annullamento. Tale assicurazione deve essere conclusa dalla prenotazione e sarà pagabile entro il giorno di partenza o entro un periodo di 30 giorni in caso d'annullamento.

#### **FORO COMPETENTE**

I rapporti tra Lei e THERMALP sono disciplinati esclusivamente dal diritto svizzero. In caso di controversie è competente il foro di Leytron.